

3L



191001

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

tel. +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Linha de atendimento: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Versão: 5.0

Data de preparação: 2023-06-15

Manual de instruções original

1	Segurança	2
1.1	Explicação de sinais de atenção.....	2
1.2	Instruções de segurança.....	3
1.3	Utilização adequada	6
1.4	Utilização inadequada.....	6
2	Informações gerais	7
2.1	Responsabilidade e garantia	7
2.2	Proteção de direitos autorais	7
2.3	Declaração de conformidade	7
3	Transporte, embalagem e armazenagem.....	8
3.1	Controle de entrega	8
3.2	Embalagem.....	8
3.3	Armazenagem	8
4	Dados técnicos	9
4.1	Dados técnicos	9
4.2	Funções do aparelho	10
4.3	Resumo dos componentes do aparelho	11
5	Instalação e operação	12
5.1	Instalação	12
5.2	Operação	13
6	Limpeza e descalcificação.....	21
6.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza	21
6.2	Limpeza	21
6.3	Descalcificação.....	22
7	Possíveis defeitos.....	23
8	Reciclagem.....	24



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normas técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



PERIGO!

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

1.2 Instruções de segurança

Corrente elétrica

- A sobretensão ou instalação incorreta pode resultar em choque elétrico.
- O aparelho só pode ser conectado se os dados da placa de informação corresponderem à tensão da rede.
- Para evitar curtos-circuitos elétricos, o aparelho deve ser mantido seco.
- Se ocorrerem avarias durante o funcionamento, desligue imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque na tomada do aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca segure o aparelho se este cair na água. Desconecte imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Todos os reparos ou aberturas do gabinete só podem ser realizados por especialistas e por oficinas adequadas.
- Não transportar o aparelho pelo cabo de conexão.
- Não permitir que o cabo de conexão entre em contato com fontes de calor e bordas afiadas.
- Não dobrar, apertar ou prender o cabo de conexão.
- Sempre desconectar o cabo de conexão do aparelho.

- Nunca colocar o aparelho ou outros itens sobre o cabo de conexão.
- Para desligar o aparelho da fonte de alimentação elétrica, segure sempre pelo plugue.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

Materiais inflamáveis

- Nunca exponha o aparelho a altas temperaturas, como no fogão, forno, chamas abertas, equipamentos de manutenção de calor, etc.
- Limpe o aparelho regularmente para evitar o risco de incêndio.
- Não cobrir o aparelho com, por exemplo, película de alumínio ou panos.
- Use o aparelho somente com os materiais designados para essa finalidade e com as configurações de temperatura apropriadas. Materiais, produtos alimentares e restos de comida no aparelho podem inflamar.
- Nunca deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis, p.ex. gasolina, aguardente, álcool. A alta temperatura provoca a evaporação desses materiais e, como resultado do contato com fontes de ignição, pode ocorrer uma explosão.
- Em caso de incêndio, antes de tomar as medidas adequadas para conter o incêndio, desligue o aparelho da rede elétrica. Nunca extinga o fogo com água quando o aparelho estiver ligado à fonte de alimentação. Após a extinção do incêndio, é necessário garantir uma quantidade suficiente de ar fresco.

Superfícies quentes

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

Perigo de queimaduras por vapor quente / água quente / condensação!

- Evite o contato com o vapor que sai do reservatório de água. Nunca retire a tampa do reservatório de água durante o processo de fervura e aquecimento.
- Nunca deite água no reservatório de água durante o processo de fervura. Deixe o dispositivo arrefecer antes de voltar a enchê-lo.
- Nunca mova ou mova o dispositivo durante o processo de fervura e aquecimento.
- A água no reservatório de água fica muito quente! Ao manusear líquidos quentes, deve ter-se especial cuidado.

Perigo de infecção por micróbios

- O recipiente deve ser completamente esvaziado, limpo e desinfetado regularmente para eliminar o acúmulo de germes nocivos e perigosos.

Operação somente sob supervisão

- O aparelho só pode ser operado sob supervisão.
- Fique sempre nas imediações do aparelho.

Equipe de operação

- Este dispositivo não pode ser operado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por pessoas com experiência limitada e / ou conhecimento limitado.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.

Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O aparelho só pode ser usado em uma condição tecnicamente sólida, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado se as conexões estiverem em condições tecnicamente sólidas, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca tente reparar o aparelho sozinho.
- Não faça modificações ou alterações no aparelho.

1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- preparar chá e outras bebidas quentes e instantâneas.

Este aparelho pode ser usado em casa e em locais semelhantes, como:

- em cozinhas para empregados em lojas, escritórios ou áreas similares de trabalho;
- em empresas agrícolas;
- pelos clientes em hotéis, motéis e outros espaços de habitação;
- em pensões.

1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- aquecimento de leite ou líquidos espumantes
- aquecimento de sopas, molhos ou pratos viscosos similares,
- aquecimento ou fabricação de líquidos que contenham açúcar, adoçantes, ácidos, lixívia ou álcool.
- armazenamento e aquecimento de produtos inflamáveis, nocivos à saúde ou de líquidos e matérias de fácil emissão de vapor, etc.

2 Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

PT

2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

3 Transporte, embalagem e armazenagem

3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

4 Dados técnicos

4.1 Dados técnicos

Nome:	Samovar 3L
Número de ref.:	191001
Material:	aço inoxidável
Capacidade em l:	3
Gama de temperaturas até em °C:	100
Carga de conexão:	1,5 kW 220-240 V 50/60 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	305 x 210 x 490
Peso em kg:	1,7

Sujeito a alterações técnicas!

Versão / propriedades

PT

- Controlo: eletrónico, botão giratório
- Regulagem da temperatura: termostática, contínuo
- Proteção contra sobreaquecimento
- Aquecedor: 1 serpentina de aquecimento, 1,5 kW
- Função de conservação térmica
- Reservatório de água e cartucho de vapor com alças
- Propriedades das pegas: não aquecem
- Desligamento automático
- Luzes indicadoras: aquecimento
- Incluído:
 - 1 bule de chá, capacidade 1,2 litros
 - 1 coador de chá

Proteção contra sobreaquecimento (funcionamento a seco)

O aparelho está equipado com um sistema de proteção contra sobreaquecimento (funcionamento a seco).

O termostato desliga o aparelho quando o reservatório de água estiver vazio ou com quantidade insuficiente de água.

Se a **proteção contra sobreaquecimento (funcionamento a seco)** disparar, o aparelho deve ser desligado da tomada e deixado arrefecer durante alguns minutos antes de voltar a encher o reservatório de água com água potável fresca.

4.2 Funções do aparelho

O samovar ferve água para preparar chá, essência de chá e outras bebidas quentes e instantâneas.

4.3 Resumo dos componentes do aparelho

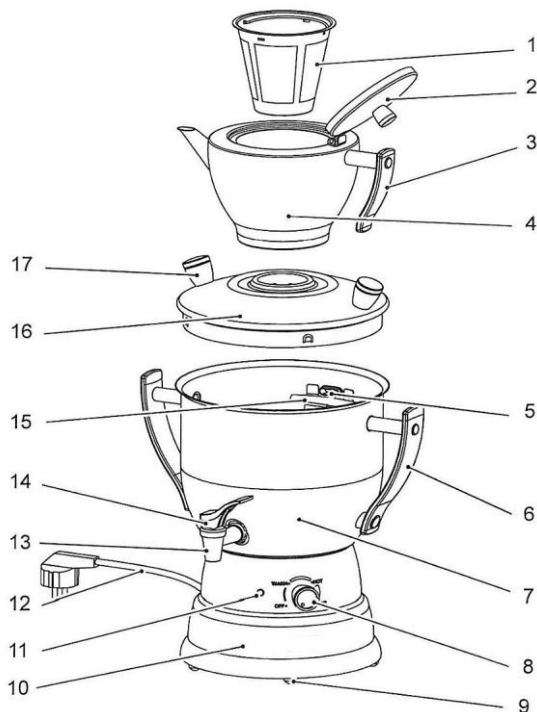


Fig. 1

- | | |
|--|---|
| 1. Coador de chá | 2. Tampa de bule de chá |
| 3. Pega do bule de chá | 4. Bule de chá |
| 5. Abertura de exaustão de vapor | 6. Pega do reservatório de água (2x) |
| 7. Reservatório de água | 8. Regulador de temperatura |
| 9. Pés antiderrapantes de silicone (5x) | 10. Base com compartimento de armazenamento de cabos integrado com ficha de alimentação |
| 11. Luz de controlo de funcionamento | 12. Cabo de ligação com ficha de rede |
| 13. Torneira de drenagem | 14. Alavanca da torneira de drenagem |
| 15. Marca máxima de enchimento do reservatório de água | 16. Tampa do reservatório de água |
| 17. Pega da tampa do reservatório de água (2x) | |

5 Instalação e operação

5.1 Instalação

Como desembalar / instalar

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.



CUIDADO!

Perigo de sufocamento!

Impedir que as crianças acessem materiais de embalagem, como sacolas plásticas e elementos de isopor.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova qualquer resíduo do adesivo com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:
 - plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
 - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
 - facilmente acessível
 - ter boa ventilação.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Não coloque o aparelho sob armários de cozinha suspensos. O vapor que sai pode danificá-los.
- As superfícies dos móveis podem conter materiais que podem danificar e suavizar os pés do aparelho. Se necessário, colocar um suporte adequado debaixo da máquina.
- Assegure que haja espaço suficiente em todos os lados (mínimo 10 cm nas laterais e 30 cm de cima).

Conectar à eletricidade

- Verifique se os dados técnicos da unidade (ver placa de informações) correspondem aos dados da rede local.
- Conecte o dispositivo a uma tomada única e suficientemente protegida com um contato de proteção. Não conectar o aparelho a uma tomada múltipla.
- Conecte o cabo de conexão de forma que ninguém possa pisar ou tropeçar nele.
- Não use o aparelho com um temporizador ou controle remoto externos.

5.2 Operação

Antes da primeira utilização

1. Antes de usar, o dispositivo deve ser cuidadosamente limpo de acordo com as instruções na seção "**Limpeza e descalcificação**".
2. Antes de beber chá ou bebidas instantâneas quentes pela primeira vez, deve ser realizado um teste para remover quaisquer resíduos de produção:
 - Encha o reservatório de água com água potável até a marca máx.
 - ferva a água. Observe as instruções na secção "**Inicialização do aparelho**".
 - deite a água fora,
 - repita este processo 2 a 3 vezes.

Inicialização do dispositivo/configurações

Regulação do regulador de temperatura



Fig. 2

Nível	Função
OFF ◦	O dispositivo está desligado.
WARM ◦	Água quente giro de aprox. $\frac{3}{4}$ para trás, temperatura da água aprox. 60 °C - 70 °C
◦ HOT	Água quente giro de aprox. $\frac{1}{2}$ para trás, temperatura da água aprox. 85 °C - 95 °C
◦ BOIL	Água fervente Botão regulador de temperatura está girado até o máximo; a temperatura da água está em torno de 100 °C
◦ BOIL	Fervura em intervalos giro de aprox. $\frac{1}{4}$ a $\frac{1}{2}$ para trás, depois de a água ter fervido; temperatura da água aprox. 95 °C - 100 °C

Ligamento / desligamento do aparelho

A unidade é ligada/desligada rodando o regulador de temperatura.

1. Para um funcionamento normal, o controlador de temperatura deve ser regulado para o nível ◦ **HOT** ou **WARM** ◦.

Na regulação ◦ **BOIL** a água é aquecida até ao ponto de ebulição o mais rapidamente possível.

2. Para fervura em intervalos, inverter o botão regulador de temperatura até que a luz indicadora de funcionamento na base do aparelho se apague.

O dispositivo mantém a temperatura da água em aprox. 95 °C - 100 °C.

3. Ajuste o controlador de temperatura para a posição **OFF** ◦, para desligar o dispositivo.

Aquecimento de água

CUIDADO!

Certifique-se de que o botão regulador de temperatura está girado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e na posição **OFF°.**

1. Agora encha o reservatório de água com a quantidade necessária de água fresca (somente até a marcação máx.).

ALERTA! Perigo de queimadura!

Se o reservatório estiver sobrecarregado, a água quente pode transbordar e provocar queimaduras!

Respeite o ponto máximo de enchimento!

NOTA!

A fim de encurtar o tempo de aquecimento, o reservatório também pode ser enchido com água quente. Quando se utiliza água fria, a fase de aquecimento da água demora mais tempo.

2. Coloque a tampa no reservatório de água.
3. Colocar o bule de chá sobre a tampa.
4. Agora, ligue o dispositivo à tomada única adequada.
5. Gire o botão regulador de temperatura no sentido dos ponteiros do relógio para a posição desejada.

Estão disponíveis as seguintes opções de definição da temperatura da água: Fervura / Fervura com intervalos (BOIL) / quente (HOT) / morna (WARM).

Considere os dados da tabela contida na seção “**Regulação do botão regulador de temperatura**”.

Durante o aquecimento, a luz indicadora de funcionamento acende-se.

Fervura da água

1. Para ferver a água, rode o botão regulador de temperatura no sentido dos ponteiros do relógio até à posição **°BOIL**.

A luz de funcionamento acende-se. Indica que o dispositivo está a aquecer.

Passados alguns minutos, a água ferve. Isso pode ser visto com o vapor emergente.

ATENÇÃO!

Se deixar o botão regulador de temperatura nesta posição, a água ferverá continuamente e, com o tempo, evaporar-se-á completamente.

VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!

O vapor quente pode levar a queimaduras nas mãos, braços e rosto!

Ao cozinhar, nunca retire a tampa do samovar.

Fervura em intervalos

1. Para evitar uma fervura ininterrupta, inverta a regulação da temperatura até que o indicador de funcionamento situado na base do aparelho se apague. O aparelho passa a ferver em intervalos.

Quando a temperatura da água no reservatório cai, a luz de funcionamento volta a acender-se e a unidade reaquece a água. É assim que o termostato regula o fornecimento de energia em função da necessidade, poupando assim muita energia.

Adição de água

VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!

Quando se deita água no reservatório de água quente, pode sair vapor, que pode queimar as mãos, os braços e o rosto!

Retire cuidadosamente a tampa do reservatório de água.

Deixe o aparelho arrefecer durante algum tempo.

1. Gire o botão regulador de temperatura no sentido contrário aos ponteiros do relógio para a posição **OFF**.
2. Aguarde até que o aparelho arrefeça.
3. Encha o reservatório de água com a quantidade necessária de água fresca, não excedendo o limite máximo de enchimento.

Operação da torneira de drenagem

Funcionamento por impulsos

1. Pressionar para baixo a alavanca da torneira de drenagem.

A torneira de drenagem abre-se.

2. Para voltar a fechar a torneira de drenagem, solte a alavanca.



Fig. 3

Instalação e operação

Funcionamento contínuo

1. Incline a alavanca da torneira de drenagem completamente para trás.

Nesta posição, a mesma bloqueia-se.

A torneira de drenagem abre-se.

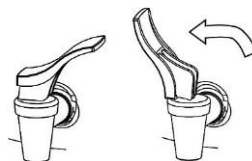


Fig. 4

2. Para voltar a fechar a torneira de drenagem, incline a alavanca para a frente.

Preparação de chá

Chá nem sempre significa chá. A rigor, o chá é exclusivamente uma infusão aquosa do arbusto de chá *Camellia sinensis*. Esta infusão pode ser de chá preto ou verde. Deve ser feita uma distinção entre os produtos "tipo chá", ou seja, os chamados chás de ervas e de frutos.

Preparar chá também não é o mesmo que fazer chá. Para obter um produto e sabor valiosos, os chás são servidos com água a diferentes temperaturas e fabricados por diferentes períodos de tempo. Por exemplo, o chá verde é preferencialmente preparado com água quente a 85°C. Em todos os casos, siga as instruções de preparação na embalagem.

Chá preto

1. Coloque o coador de chá incluído no bule.
2. Despeje o chá de folhas no coador (cerca de 1 colher de chá por chávena) ou coloque uma saqueta de chá diretamente no bule (cerca de 1 saqueta de chá por cerca de 1 - 2 chávenas).
3. Aplique a tampa no reservatório e coloque o bule por cima. Deste modo, o bule aquece ao mesmo tempo.

ALERTA! Risco de queimaduras!

Coloque o bule sobre a tampa, de forma a que o vapor que sai não atinja a pega do bule, para que este não fique quente!

4. Ferva água.
5. Retire o bule do reservatório de água.

ALERTA! Risco de queimaduras!

Sai vapor quente! Alternativamente, alguma água de condensação pode escorrer do fundo do bule.

Use panos de prato!

6. Em seguida, despeje água fervente da torneira de drenagem.
7. Um máximo de 1 litro de água pode ser derramado no bule.

8. Quanto mais folhas de chá ou saquinhos de chá e menos água é despejada no bule, mais forte é a essência do chá (os conhecedores de chá gostam da infusão de exatamente 2,86 g de chá por chávena). É melhor colocar um pouco mais de chá para que o bule crie uma essência de chá.

NOTA!

O poder da essência do chá pode ser determinado de acordo com suas preferências. O tempo de fermentação na embalagem deve ser observado, pois é diferente para cada tipo de chá.

9. Volte a colocar o bule com a essência de chá no reservatório de água. O vapor no reservatório de água mantém o chá no bule exatamente na temperatura necessária para permitir que o chá se "aromatize".
10. Após o tempo de infusão desejado, retire o coador de chá (saqueta de chá) do bule.
11. Em seguida, despeje a essência de chá resultante do bule na chávena (em qualquer quantidade) e, finalmente, encha a chávena com água do reservatório de água. Desta forma, pode variar a intensidade e o sabor do seu chá.
12. O bule pode ser deixado no reservatório de água quando o aparelho está a funcionar, para que o chá quente possa ser adicionado novamente em qualquer altura.
13. Para que a água permaneça quente, mas não ferva constantemente, o botão do regulador de temperatura deve ser ajustado ligeiramente mais alto do que na posição **HOT** (mas não rode até parar).

A luz indicadora de funcionamento acende e apaga ciclicamente.

Use a configuração máxima apenas até a primeira vez que a água ferve.

Chá verde

O chá verde também pode ser preparado no samovar. Por via de regra, não devemos derramar água fervente no chá verde, pois pode ter um sabor ligeiramente amargo. Dependendo do tipo, a temperatura ideal é de cerca de 50 °C - 70 °C. A maioria dos chás verdes desenvolve o seu sabor ideal a cerca de 70 °C. Quanto melhor for a qualidade do chá verde, mais baixa será a temperatura ideal da água. O chá de alta qualidade é preparado em água a uma temperatura entre 50 °C - 60 °C.

O tempo de infusão dos chás verdes normalmente demora cerca de 1 a 3 minutos, enquanto o tempo de infusão dos chás verdes de alta qualidade é de apenas 1 a 1½ minutos. No caso das saquetas de chá, a dosagem deve corresponder aos dados do fabricante.

Geralmente coloca-se menos chá verde que chá preto. cerca de 1 g por 100 ml de água ou 1 colher de chá rasa por 200 ml de água. A intensidade da essência pode ser determinada de forma independente.

1. Ferva a água no reservatório de água.
2. Em seguida, deite um pouco de água quente nas chávenas (o bule, devido à sua posição no reservatório de água, aquece durante o processo de fervura).
3. Voltar a ajustar o botão regulador de temperatura na posição **WARM** (dependendo do tipo de chá).
4. Deixe a água arrefecer ligeiramente (aprox. 5 a 6 minutos).
5. Agora despeje o chá com água quente do reservatório de água.
6. Coloque o bule no reservatório de água como descrito anteriormente, para que o chá permaneça quente.
7. Continue a seguir as instruções para preparar o chá preto.

Chá de ervas

CUIDADO!

Chás de ervas, frutas, rooibos e raízes devem ser sempre servidos com água fervente e preparados por pelo menos 5 - 10 minutos. Esta é a única forma de obter um produto alimentar seguro.

No caso dos chás de ervas - tanto a granel como em saquetas - é importante deitar sempre água a ferver sobre ele e respeitar o tempo de infusão indicado. Isto porque, em casos raros, germes como a salmonela podem estar presentes em misturas de ervas, que são mortas pelo calor. Com uma preparação inadequada, eles podem representar um risco à saúde, especialmente em chás de crianças.

O chá de ervas não deve, em caso algum, ser preparado apenas com água morna, por exemplo, para o tornar pronto a beber mais rapidamente. Se o chá de ervas, num caso desfavorável, contiver germes, isso pode representar um risco para a saúde, especialmente para bebés, crianças pequenas e pessoas doentes. Da mesma forma, o chá de ervas não deve ser deixado durante várias horas.

A água a ferver mata os germes, mas não os esporos no chá de ervas. Podem germinar em água morna.

PT

Bebidas quentes instantâneas

Para a preparação de bebidas instantâneas quentes, como café instantâneo, deite a quantidade desejada no copo e cubra com água quente do samovar (secções “**Fervura da água**” / “**Funcionamento da torneira de drenagem**”).

6 Limpeza e descalcificação

6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza

- Antes da limpeza, o aparelho deve ser desconectado da fonte de alimentação.
- Deixar o aparelho se arrefecer por completo.
- Preste atenção para que a água não entre no aparelho. Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos enquanto o limpa. Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o aparelho e causar choque elétrico quando em contato com componentes condutores.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

6.2 Limpeza



PERIGO!

A água pode entrar na unidade e causar ferimentos por electrocussão.

Nunca limpe a base do samovar em água corrente.



CUIDADO!

Perigo para a saúde através da formação de germes perigosos para a saúde.

O reservatório de água do samovar deve ser desinfetado a intervalos regulares.

1. O aparelho deve ser limpo regularmente no final do dia de trabalho e, se necessário, também com mais frequência.
2. O aparelho deve ser esvaziado após cada utilização.
3. Enxague bem o reservatório de água do aparelho com água limpa.
4. Limpe a parte externa do samovar com um pano macio e húmido e, finalmente, seque bem o dispositivo.
5. Limpe bem a tampa, o bule com o coador de chá e a tampa com água morna com um detergente suave. Enxague em água limpa.

- Os elementos lavados e as superfícies devem ser completamente secos no final.

NOTA!

A tampa, o bule com tampa e o coador de chá podem ser lavados na máquina de lavar louça!

6.3 Descalcificação

ATENÇÃO!

Não serão aceitas reclamações se o samovar não for descalcificado regularmente, conforme descrito no manual do usuário. Este tipo de reclamações não está coberto pela garantia!

Descalcifique regularmente o aparelho.

DICA!

Para reduzir os depósitos de calcário, recomenda-se água filtrada!

- O tanque de água deve ser descalcificado, dependendo da intensidade de uso e da qualidade da água, a cada 1-2 semanas.
- Efetue os seguintes passos:
 - deite aproximadamente 500 ml de água potável no tanque de água,
 - adicione vinagre ou 1 pacote (15 g) de Descalcificador à água **Bartscher B15-30 (no. ref. 90065)**. Siga as instruções na embalagem,
 - ferva a solução resultante,
 - despeje parte da solução através da torneira de drenagem para remover depósitos de cal na torneira de drenagem,
 - ferva novamente a solução de descalcificação, mais 1 - 2 vezes,
 - deixe o aparelho arrefecer durante algum tempo,
 - após a descalcificação, retire a solução de descalcificação,
 - enxágüe o tanque de água várias vezes com água limpa,
 - escorrer um pouco de água pela torneira de drenagem.
- Se a pedra também tiver sido depositada no bule, descalcifique-a com uma solução de vinagre e água.

7 Possíveis defeitos

A tabela abaixo descreve possíveis causas e métodos de remoção de falhas de funcionamento ou erros que ocorrem durante a operação do aparelho. Se as falhas não puderem ser corrigidas, entre em contato com o centro de serviços.

Certifique-se de incluir o número do item, nome do modelo e número de série. Estes dados podem ser encontrados na placa de classificação da unidade.

Problema	Causa	Solução
O aparelho não funciona	A ficha não foi inserida na tomada	Ligue a ficha.
	Fusível de conexão doméstica saltou.	Desconecte o dispositivo da fonte de alimentação, ligue o fusível e reconecte o dispositivo.
	Botão regulador de temperatura ajustado na posição OFF .	Gire o botão regulador de temperatura para a posição desejada
O aparelho está ligado, mas a luz indicadora de funcionamento não acende.	Luz indicadora de funcionamento danificada	Contacte a loja
	O botão regulador de temperatura não está na posição correta	Gire o botão regulador de temperatura para a posição correta
O aparelho desliga-se durante o funcionamento	A proteção contra o sobreaquecimento (proteção contra funcionamento a seco): água insuficiente ou água no reservatório de água	Deixe o dispositivo arrefecer e encha com água potável.

8 Reciclagem

Equipamentos elétricos



Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. O equipamento elétrico deve ser descartado e reciclado de forma adequada e ecologicamente correta. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e remova o cabo de conexão do aparelho.

Aparelhos elétricos devem ser descartados em pontos de coleta designados.